

امور اداره و تحریر سنه سلائیکی

توفیق اقدی نظارت ایدر .

امور اداره و تحریر سنه متعلق خصوصیات

ایچون توفیق اقدی به مراجعت اولتور .

مجموعه ادبیات

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبات
ادبی و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه لک آتونه سی یکریمی بش غروشدور .
آتونه اجرایی برینه پوسنه بولی قبول
ایدیلیر . مرکز سی شمدیلک باب عالی
جاده سنده عطار بورغاک اقدینک
دکانیدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۱۰ پاره یه در . شمدیلک پنجشنبہ کونلری نشر اولتور . ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

صحائف شعرائی سالفه

— ۱ —

{ روحی بغدادی } —

« کرچکمدیر بو واقعه یا بر خیسالدر »
« اول غنجه خوابه وارمش اوله احتمالدر . »

شمس طالع ، سهای کبود و صاف
و مشعشعک نهایت بولدینی آتشی مشرقده
لمعه نثار اولورکن ، ناکهان قاره سحابیارلر
آراسنده ابدیاً غروب ایتسون ، کرداب
مجهولاتک اعماق دهشت انکیزیته طوغری
سونره ک سوزولسون !

جنلر ، زاله لر ، کلبلر ، آریلر آراسنده
آجیلغمه باشلایان بر غنجه نوبهار و تابدار ،
بولدینی کستانک لطافتی هنوز کورورکن
خشین بر خزان روزگارینک نفعه سر دیله
قیریلسون ، دوشسون ، پامال عدم
اولسون ... اوت ، یعنی امللرله ، بتون
اوشموس منوره ایله ضیایار بر حیات
کوزللیکر آراسنده جلوه نما اولورکن بر
قمر هیچیه طوغری افول ایتسون
کینسون اشکوفه زار جهانده نسیم مسعودیت
واقبال ایله نشو و یاب بر روح نوشکفته
نظر انداز اطراف ایکن صرصر موتک
بر ضربه هولناکیله محو اولسون .

کرچکی ؟ افکار رقیقه بی ساعتلرجه
دوشوندرن ، قلوب متحسسه بی ساعتلرجه
ایکله تن ، چشمان کریمه پروری ساعتلرجه
آغلانان بو آجی واقعه کرچکمدیر ؟ آه !
پوقسه یش نظاردن شهر موهومی
تحریرک ایدر ، ایدر بزوار ایله بن بر
طائر خیالیدر ؟ ...

آمان یارنی ! هیچ اینانیلیری ؟ او
اولسون ، آنک شعله فروز کوزلری
مظلم بر برده قایسون ، بر نور ، سونسون
ممکنی ؟ هیچ ممکنی ؟ ...

جوانکه بر وجود نازینه ، بر خاک

یازلمزه بیله هیچ اولمزه بزده طباعتک
ابتدای انتشارنده طبع و تمیل قلنسان
کتابلر ایله نازمانمزه قدر هر جنس
تمیلاتک برر نمونه لری بر آراده جمع
اولتوب کتابخانه دولابلردن برینه وضع
ایدیلرجهک اولسه برکون بر تاریخ طباعت
عثمانیه یازمق وظیفه سی در عهده ایدرجهک
اولانلرک مظهر تسهلات اولملری تأمین
ایدلمش اولوردی .

بولک کبی تاریخ ادبیات عثمانیه بی
یازمق ایچون لازم کلن آثار و مأخذ
کتبخانه لر مزده اکسک دکلدور . فقط
بوللرک متفرق و متروک بوللور . بوللری
دوره دوره ، عصر عصر ، تصنیف ایتک
لازم . اوللری ترتیب اولسان تذکره لر
تاریخ ادبیات بناسنک دعائنی تشکیل ایتک
فکرله وجوده کتیر یلوردی . زمانمزه
قدمانک بومساک مقبولی ده متروک اولدی .
عاشق جللی تذکره سی ، تذکره لطیفی
وامثالی ادبیات عثمانیه ادوارینک بر ایکیسی
ایچون یازیلرجهک تاریخلره بر مأخذ اوله
بیلرلر . فقط دور سلطان محمود خان
ناییدن زمانمزه قدر جریان ایدن مدت
ظرفنده کی دوره ادبیسه ایچون هنوز بر
تذکره ترتیب ایدلمش اولدیغندن بالآخره
تاریخ عمومی ادبیات عثمانیه یازیلرجهک
اولسه بیله انسانی مأیوس ایدرجهک
درجه ده تبعات اجرایی لازم کله جهک ،
بلکده صحائف مطبوعه اوزرینه چیقمه
مش بعض آثار نفیسه یه دسترس اولمق
قابل اولیه جقدور .

تاریخ ادبیات عثمانیه ترتیبی بیوک بر
همت صرفه متوققدور . بومساک زمان
صرفی حلول ایدمجه قدر یازیلرجهک بر
نی وارسه اوده اسکی تذکره لرک مابعدی
یازمقده دوام ایله سلسله آثار ادبی بی
نازمانمزه قدر ایصال ایلمکدر . اشته
بوکا موفق اوله جق اولورسه ق ادبیاتمزه
بیوک بر خدمت ایتش اولوردی .

باحقمدور . یوانر (۱۷۸۹) سنه سنده یارسنده
طبع ایدلمشدر

اوروپا لسانلرنده تاریخ ادبیات عثمانیه
نادر دکلدور . انکلیز لسانیلر یازلمش بولیه
بر اثری کورمش اولدیغمنی تحطرا یلیورزکه
یونده ادبیات عثمانیه نک هر دوره سی
آتارینک الک نفیسلری نظماً انکلیزجه
ترجه ایدلمشیدی . البته آلمانجه والسنة
سازر ایله یازلمش دیگر بر طاقم اثرلرده
واردرکه وجودلری هنوز سمع اطلاعاتمزه
واصل اولمه مشدر . حتی بر تصادف
طودورینی نک اثری رفیقمزک ارکان
تحریریه سندن بر ذاتک دست تحریمی
اوکنه آتمش اولمه ییدی بلکه اوکتابلر ده
وجودندن خبردار اولیه جق ایدک .

بز دفائن معتبره دن اولان کتب عتیقه
وجسیده حقننده حقیقه یک لاقید
بوللورز . محصول افکار ملیه من اولان
کتابلری قدما محافظه ایچون کتبخانه لر
وجوده کتیر مکده ذهول و قصور ایتمه
مشلر ، لکن خارجه ده ، اطرافمزه بز
دائر یازیلان آناری جمع ایتمهک هیچ
کیمسه اهتمام ایتشمش ، اوکی آناری بر
تصادف نظر تقدیر من اوکنه سوق ایتدجهک
بز آرایوب بولمغه هیچ بر لزوم و مجبوریت
حسن ایتیمورز .

کتابخانه لر من اولیه بر نبحار
مغازنه بکزرکه هر درلو امتعه نفیسه بی
جامعدر . فقط بوامتعه قیمتدار شویله
بربری اوسته بیفلمش ، بر اقلمشدر .
بوبریش سالتی ایچنده بلکه ده الک قیمتدار
امتعه آلتده قلمشده برکونه قیمتی حائز
اولمیللری اوسته کلشدر . بردست همت
لازمدرکه بوللری الدن کجیروب قیمتدار
اولانلری سچهرک النظر استفاده اوکنه
جبقارم بیلسون !

تاریخ ادبیات عثمانیه صاحبی طودورینی
استانبول طباعت ترکیه سنک تاریخ
یازمق فکرینه دوشمش ، فی الحقیقه بولیه
بر شی لازمدر . فقط اولیه بر تاریخ



بر مجله حبیله
تاریخ ادبیات عثمانیه
« اقدام » غزته سنک
فی ۲۱ کانون اول تاریخی
نسخه سنه بر مصاحبه
درج ایدیلرک « تاریخ ادبیات عثمانیه »
اولمق اوزره اینالیالی طودورینی نامنده
بر صاحب همتک ۱۱۹۰ تاریخلرنده
در سعادتده مدت اقامتده اجرا ایدیلکی
تدقیقات اوزرینه بر اثر مهم وجوده
کتیرمش بولدیغندن بحث اولنمشدر .
رفیقمز بو کتبه فصل دسترس اولدیغنی
وسازرینی شوسوزلرله آکلانمشدر :

« قارلریمز بوسرلوحه بی کوربر کورمن
حیرت ایتسلریری واردر . چونکه
ادبیاتمزه هنوز جدی بر تاریخی تدوین
اولنمده . وقبله صاحب فضیلت بر
کنجمز بویولده بر تألیف مهمه تشبث
ایتش ایدی . فقط مع التأسف اتمام اثره
موفق اولنمده . کرک ادبیانه ، کرک
علوم و فنون سازریمه حتی نهیه دائر
اولورسه اولسون بر تاریخ اما جدی بر
تاریخ یازمق بیوک برسی وغیره متوققدرکه
هر نفسله بوزمه میسر اولیور .

ادبیاتمزه تاریخی یوقدر دیه بر ادعا
در میان ایدله اسلافدن ، معاصریندن
هیچ بر مؤلفمز بواذایه قارشی دلگیر
اولمزه . آنجق ادعای واقع بز قارشی
حق اولسه ده اینالیالی بر مورخ فاضل
ایچون بحق ناروادر . ارکان تحریریه مزدن
بری صحائف دکالری کچن کون شویله
بر دور وسیر ایدر ایکن کتب بزمرد
آراسنده اوج جلددن مرکب فراسرجه
بر مجله حبیله دسترس اولور . حیرت !
ادبیات عثمانیه دن من اول الی آخر

خوبين، يك بارلاق كوزله برستره سیه
ياقشیرمی... بر نوره، مقرب فنا
اوخ! احتمالکه او، طائی بر او یقویه
دالمشدر، هیات...!

« زرد اولدینی نه دندر عجب اوکله خک »
« ای بلبلان هشق کوروك بونه حالدر؟ »

فقط صارارمش، صولش، نیچون؟
هیج او بورکن انسان صاراریری؟
ای شاعر لر، سز، بر چهره دن، بر
لوحه دن، بر نظردن، بی پایان معنای
استخراج ایدن بیچاره سودالی مخلوق لر،
سز، باقک، کوروك بونه حالدر؟...
ایواه... نه بیوک فلاکت...!
آجی بر حقیقت بینی شدله صارصییور،
اعصابده طاقنر سارلرزه لر حاصل ایدیور:

« طوبراغه صالیدی باد فنا، برک عمرینی »
« اگدی نه مال قامتی صرصر اجل! »

کنج بر حیاتک وفاته، بغداد بادیه -
لرینک یتشد بر دیکر روحی، یوقوجه
شاعر ایشه بویه مرثیه خوان اولیور،
و آنکه صحرای وسیع تفکر اتده بر شالاه
تأثر حصوله کنیوریور که انسان، بونازر
روحانیدن مدت مدیده قورنیه مایور،
وصوکره بواللر آراشده شاعر مشار -
المهک - دیکر مرثیه سنده تصادف
اولنان - :

« فلکمبیسک نه سک ای جور بیته غدار
همیشه ایتمده سک آه و زاری زار زار
نه در بووضع مخالف بوکار بیوده
نه در بو فیل بد و بودای نا هموار
عجب نه خلقت اولور سک نه جنس سک سن کیم
نه رحم وار ضمیر کده، نه مروت وار
شریف ذانلرک زیر خاکده جسمن
دکلیسک سن ایدن قوت مورو اخورش -
مار! »

بیتلریله همزبان اوله رق دهره، طعن آور
اولیور...!

یا اولوم! نور معصومیتله تابان اولان
یوزلره رنگ ماتمی صاچان بوسدمه،
کلک بغدادینک :

غریب واقعه دن بو عجب نه حالتدر
شکسته دلره درد و غم و مصیبتدر،
نه خامه شرحی تحریر، نه دیل تقریر
بر اوزکه واقعه در بو، بر اوزکه حالتدر
محصولیه کوز اوکنده تحسین ایدیور،
ایدیورده ایشه اوزمان :

« امانه چاره که حکم آلهی برین بولور،
قان آغلامق مفید دکل اوله جق اولور! »

تسلی آمیز، حکمت انگیزی بی بی
اودریای مالادن تخلصه جالیشیور نه
بیوک اقتدار...!

❖

قوجه شاعر!
کلزار طاشقانه به طوغری خرامان
اولدینی وقت روحه بنه بر بشقه حسیات
تودیع ایلور، کنیدیسی معشوقه سنه -
اظهاسر محبت ایله - مع التفخر تقدیم
وشاعر لکندن بحث ایدرک :

« شادمان اول سکا میل ایله سه جانا شاعر
بکرمه من غیریلره رتبه ده زیر شاعر
نکته دانلقده نفوق ایده من شاعر غیر
زده اوطورسه اولور انجمن آرا شاعر
خلق عالم نه بیلور برفتن آکلار شعرک
شاعرک قصصینی فهم ایله من الا شاعر!
شاعر اولمق خبی، شکدر... فکر اتمک
سویه مکله بر ایکی بیت مرادنا شاعر
شعره تقلید ایدر اول دکلوادانی وارکیم
بولامازسک آراسهک بیکده بر اعلا شاعر
کشی بیلرله کرکدر ایده مشق اشعار
آکا ارباب معارف دیلر نا شاعر!
زده اولسه یوروتیر قوه طبعیله سوزین
ایله من کیمسه به عالمده مدار اشاعر... »
دیور... وقلبی بردست آتشین آراشده
پارچه لامعه جالیشان سوداسی کسب شدت
ایتدیکه کاه :

« بن سنک بر باغری یاغش جورکش بیمارکم
ای طیب جان کرم قبل جاره بیمارک ایت
غنچه ایلرسه دهانکه لطافت بختی
آنی بر سوزک اسیر شیوه کفتارک ایت،
وکاه :

« اندوه فرقتکدن بن خاکسار عالم
فیض محبتدن سن شاه عالم آرا
درد فراق غالب، دل ذوق وصله طالب
صبر ایله مک نه ممکن روحی زار و شیدا،
وکاه :

« فرزنده نغمه پرداز اولیور، صوکره
سولمکدن، التفادن محروم قالدیقه - کیم
بیلیر نصلی؟ - کوز یا شلریله :

آکر اولدک بنی آه سن که محبت بومیدر؟
ای شه ملک کرم شرط مروت بومیدر؟
بر سلامکله دل زارمی شاد ایله مکده
بیوفاده کوزمک نوری هب عادت بومیدر؟
دیه فریادلر ایدیور... بازیق!
بنه هرشیدن مهجور اولیور، بر چوق
اضطرابلر، اینلر بی سود قالیور، مأیوس -
سیتلر، امید سزلکله انجمنده اللرینی

بارکاه سبجانییه طوغری ساکتانه
قالدیریور و :

خلاص ایله بلای هجردن آل جانمی یارب
میسر ایله یا خود وصلت جانانی یارب
بکا کنج بلاده محنت هجرانی چکدیرمه
صفای وصل ایله شاد ایت دل نادانی یارب!
دیه رک هونکور، هونکور آغلا یور... -
بونی، صفحه تفکر آتمزه پارچه، پارچه
یاییلان شعرلری اثبات ایدیور - زواللی
شاعر...!

❖

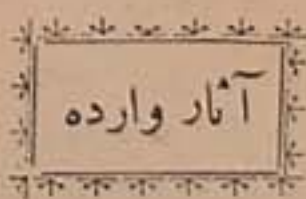
ایشته کنیدیسندن بحث ایتدیکمز
روحی بقصدادی، سلطان مراد ثالث
ومحمد ثالث حضرتلرینک هنکام
سلطنتلری یعنی طقوز یوز، یاییک ویا
بیگ اون سه لری اعظم شعراسندن
معدوددر، هر یوله اجاله قلم ایتشلددر،
ترکیب بند مشهوری وضیا باشانک :

« میدان سخنده یوق ایکن سن کبی بر ار
بر شاعر روم اولدی سکا شمعی برابر،
سوزی نه درجه بر اقتداری حائر اولدینی
کوستر... »

« کیوب بر آل اتکک هاله دن میدانه عزیم ایتش
سماده مولوی آیینی تصویر ایدر مهتاب... »

تصویر علویسی حقیقه، یک مکملدر،
کتابخانه ملیعزمه بر اقدقلری دیوان،
آثار نفیسه و بر کزیده دندر.

محمد غلص



❖ لوحه ماتم ❖

[جمله]

— ۳ —

سعادخانه کزیه ناظر و عکس اشعه
جالکیزله بر نور اولان یشیل تپلره
جبقه بیلیمک ایچون ایکی طرفی برنال...
ودقنه دالریله مزین بوللردن بیگ
مشکلات ایله کچردم، نهایت او یوکسک
جبلک بر کسوه خضرایه یورون لطیف
موقفه واصل اولوردم، بوعلوی، بومیلی
محمده بنیدن بشقه بر فرد بولمزدی.

نظریمی جقال طاغی وادیرینه، استانبوله
طوغری سوزولوب کیدن او آن سیمینه
عطف ایلردم، شمس عالم آرانک شعاعات
بر تو افشانی کویا بو وادیلری، بودریالری
نور و نار ایچنده بر افش کبی مشهود
اولوردی، بوسکونت آره سنده کنیدی
ایله شوق و نشاط ایچنده بولوردم که
بتون اوطاغلر، دهشتلی اوجوروملر
تشکیل ایدن او مخوف، سام - قیالقلر،
بتون اودیکنلی آغا جلر بیله بنم حسیات
قلیبه مله عین صورتده متحسس
بولیورلر ظن ایدردم.

بورالرده، بوشواحق زمردینه
کنیدی کنیدینه یتشمش، بیومش
تک توك میشه آغا جلری آره سندن اسن
نسیم صبابی استهام ایله یکیدن حسیات
بولیورم صایردم، برایکی دقیقه ک عمرم
آسوده کچردی، اوطاغلرده، بنم هر کون
اوستی - رهگذارنده بولنان دیکنلرله -
پارچه لیه رق، بیرته رق اوزرینه جیقیدیم
اوشاهقه لرده بر بشقه عالم واردی.

اوراده انسان روستایانه دمکذار
اولوردی، بر جوق وقت کوی عالمترینک،
صاف، دغدغه حیاتدن آزاده کونلرینی
تخطر ایله سحرادن شوبارچه لری اوقو -
مشدم :

برقویون یاوروسیه طاغده ملر،
قره جه یاردن ایدر بر تاب
بر بایردن دخی اینر سورولر،
کاه کاه عکس ایدر ممدای کلاب،
برقادین دستیسيله صویه کیدر،
ارککی بالعه سيله اورمانه
یایی اوموزنده اوغلی بر یانه،
اونه ده سود صاغار فقط دختر،
کوستروب صوکره پیر عائله بر،
طویلا نورلر سباط بر یانه،
قید ماضی و درد استقبال
اولمایینجه کلیر - سعادت حال!

آه... بورالری، بورانک اطرافه
اولان ناظرینی جدآ شایان تماشا در!
بوراده پیش انظار حیرته چاربان بیکلرجه
بدایع و صنایع کونا کون انسانی بیوک
بر صفای روحانی ایچنده بر اقیور، مدت
مدیده بو وادیلری، بوزمردنک طاغلری،
خفیف، خفیف حاره لرله - نازان نازان -
آقوب کیدن بو غازد کزینی، رنگار ایچنده
مشهود اولان اورمانلری، بو اورمانلرک
بر جهتده حصوله ککش اولان طبیی
مغاره لری سیر ایدردم که بونلرک هر بری
نظرده بشقه بر لوحه سعادت! ترسیم
ایدردی، روح، فکر، بومناظر بهشت